

## niveau difficulté langues pour un serbophone

voir aussi [comparatif](#) serbophone pour le français et français apprenant le serbe

[anglais vs français](#) pour un serbophone

## Classement des langues par difficulté (pour un SERBOPHONE) - VERSION CORRIGÉE

<note warning> **Point de vue** : Difficulté d'apprentissage pour quelqu'un dont la **langue maternelle est le serbe**. </note>

### Avantages du serbophone

Atout	Conséquence
<b>7 cas maîtrisés</b>	Les langues à cas (russe, allemand) sont <b>beaucoup</b> plus faciles
<b>3 genres</b>	Pas déstabilisé par genre grammatical
<b>Aspect perfectif/imperfectif</b>	Comprend naturellement ce concept (difficile pour autres)
<b>Ordre flexible</b>	S'adapte <b>facilement</b> à n'importe quel ordre (SVO, SOV, VSO)
<b>Alphabet cyrillique</b>	Russe, ukrainien, bulgare accessibles
<b>Consonnes complexes</b>	Bonne phonétique pour langues slaves et germaniques
<b>Pro-drop</b>	Comprend les langues sans sujet obligatoire
<b>Clitiques</b>	Habitué aux pronoms en positions fixes

### Défis réels du serbophone

Difficulté	Impact réel
<b>Vocabulaire totalement différent</b>	Le vrai obstacle (pas la grammaire)
<b>Tons</b>	Concept inexistant en serbe (chinois, thaï, vietnamien)
<b>Systèmes d'écriture exotiques</b>	Caractères chinois, kanji japonais
<b>Niveaux de politesse complexes</b>	Japonais, coréen (7 niveaux)
<b>Concepts grammaticaux uniques</b>	Ergatif (basque), racines sémitiques

<note important> **CORRECTION MAJEURE** : Passer du serbe (flexionnel) à l'anglais/français (analytique) n'est **PAS difficile**. Un serbophone s'adapte facilement à :

- L'ordre SVO (déjà courant en serbe)
- L'absence de cas (juste utiliser des prépositions)
- Les articles (nouveau concept, mais pas complexe)

La **vraie difficulté** = le **vocabulaire**, pas la structure grammaticale. </note>

## Catégorie 1 : TRÈS FACILE (300-600 heures)

### Langues slaves (famille immédiate)

Langue	Pourquoi très facile ?	Temps estimé
☐☐ <b>Macédonien</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Intercompréhension quasi-totale</b></li> <li>• Même vocabulaire de base</li> <li>• Cyrillique</li> <li>• Grammaire très similaire</li> </ul>	<b>300-400h</b> (3-6 mois)
☐☐ <b>Bulgare</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Slave du sud (même groupe)</li> <li>• Vocabulaire 80%+ similaire</li> <li>• Cyrillique</li> <li>• Prononciation similaire</li> </ul>	<b>400-500h</b> (6-9 mois)
☐☐ <b>Russe</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vocabulaire 70% similaire</li> <li>• 6 cas (déjà familier)</li> <li>• Aspects identiques</li> <li>• Cyrillique (déjà connu)</li> <li>• Grammaire quasi identique</li> </ul>	<b>500-700h</b> (9-12 mois)
☐☐ <b>Ukrainien</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Très proche du russe</li> <li>• 7 cas comme le serbe</li> <li>• Aspects identiques</li> <li>• Cyrillique</li> <li>• Vocabulaire similaire</li> </ul>	<b>500-700h</b> (9-12 mois)
☐☐ <b>Slovène</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Slave du sud</li> <li>• Vocabulaire proche</li> <li>• 6 cas (familier)</li> </ul>	<b>600-800h</b> (10-14 mois)

<note tip> **Macédonien** est presque une variante dialectale du serbe. **Bulgare** est très proche mais sans cas (mais ce n'est pas un obstacle majeur). **Russe** partage énormément de vocabulaire et de structures. </note>

## Catégorie 2 : FACILE (600-900 heures)

### Autres langues slaves

Langue	Accessible car...	Défi principal
☐☐ <b>Polonais</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 7 cas comme serbe</li> <li>• Aspects identiques</li> <li>• Grammaire slave</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Prononciation</b> (sz, cz, rz, ą)</li> <li>• Vocabulaire moins proche (slave occidental)</li> </ul>
☐☐ <b>Tchèque</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 7 cas</li> <li>• Aspects</li> <li>• Structure similaire</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Prononciation (ř)</li> <li>• Vocabulaire occidental</li> </ul>

Langue	Accessible car...	Défi principal
☐☐ Slovaque	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Très proche du tchèque</li> <li>• 6 cas</li> <li>• Aspects</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vocabulaire moins proche</li> </ul>

### Langues romanes (vocabulaire indo-européen proche)

Langue	Accessible car...	Défi
☐☐ Italien	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vocabulaire indo-européen</li> <li>• Prononciation claire</li> <li>• Grammaire régulière</li> <li>• <b>SVO facile à adopter</b></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Vocabulaire à apprendre</b></li> <li>• Articles (nouveau mais simple)</li> </ul>
☐☐ Espagnol	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Prononciation régulière</li> <li>• Pro-drop (familier)</li> <li>• SVO simple</li> <li>• Grammaire logique</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Vocabulaire</b></li> <li>• Ser/Estar</li> </ul>
☐☐ Roumain	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>5 cas</b> (aide !)</li> <li>• Vocabulaire slave (20%)</li> <li>• Proche structure</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vocabulaire latin (77%)</li> <li>• Article suffixé</li> </ul>

<note> **Correction** : Les langues romanes ne sont **pas difficiles** pour un serbophone. L'ordre SVO est naturel, les prépositions remplacent simplement les cas. Le vrai travail = **apprendre le vocabulaire**. </note>

**Temps estimé** : 600-900h (10-16 mois)

## Catégorie 3 : MODÉRÉ (900-1200 heures)

### Langues germaniques

Langue	Points positifs	Défi principal
☐☐ Allemand	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>4 cas</b> (super facile pour serbophone)</li> <li>• 3 genres</li> <li>• Déclinaisons familières</li> <li>• Logique composés</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Vocabulaire germanique</b></li> <li>• Genres arbitraires différents</li> </ul>
☐☐ Anglais	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Grammaire très simple</b></li> <li>• Pas de genres</li> <li>• Conjugaisons minimales</li> <li>• <b>SVO facile</b></li> <li>• Vocabulaire international (30%)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Orthographe/prononciation chaotique</b></li> <li>• Phrasal verbs</li> <li>• Idiomes</li> <li>• Vocabulaire</li> </ul>
☐☐ Néerlandais	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Entre anglais/allemand</li> <li>• Grammaire régulière</li> <li>• SVO/V2</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vocabulaire</li> <li>• Prononciation (g, ui)</li> </ul>
☐☐ Français	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vocabulaire international</li> <li>• SVO simple</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Orthographe horrible</b></li> <li>• Prononciation difficile</li> <li>• Liaisons</li> <li>• Vocabulaire</li> </ul>

<note important> **ANGLAIS corrigé** : La grammaire anglaise est **facile** pour un serbophone. Pas de genres, pas de cas, conjugaisons minimales, ordre SVO logique. Les vrais défis sont :

1. **Orthographe** chaotique (through, though, thought, tough...)
2. **Vocabulaire** (beaucoup d'emprunts français mais prononciation différente)
3. **Phrasal verbs** et idiomes

</note>

**Temps estimé** : 900-1200h (15-20 mois)

## Catégorie 4 : ASSEZ DIFFICILE (1200-1600 heures)

### Langues à systèmes différents mais logiques

Langue	Défis	Points positifs
☐☐ Grec	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Alphabet grec</li> <li>• Vocabulaire différent</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>4 cas</b> (facile)</li> <li>• 3 genres</li> <li>• Flexions familières</li> </ul>
☐☐ Turc	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Agglutination</b> (nouveau)</li> <li>• Harmonie vocalique</li> <li>• <b>Vocabulaire totalement différent</b></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Très régulier</li> <li>• Pas de genre</li> <li>• SOV (facile à adopter)</li> <li>• Prononciation simple</li> </ul>
☐☐ Hongrois	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>18+ cas fonctionnels</b></li> <li>• Agglutination extrême</li> <li>• <b>Vocabulaire unique</b></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Concept de cas familier</li> <li>• Logique stricte</li> </ul>
☐☐ Finnois	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>15 cas</b></li> <li>• Agglutination</li> <li>• <b>Vocabulaire unique</b></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cas familiers (concept)</li> <li>• Très régulier</li> </ul>
☐☐ Hébreu	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Alphabet hébreu</li> <li>• <b>Racines trilitères</b></li> <li>• Vocabulaire sémitique</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pas de cas</li> <li>• Grammaire assez simple</li> </ul>
☐☐ Hindi	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Alphabet devanagari</li> <li>• Ergatif (passé)</li> <li>• <b>Vocabulaire indien</b></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2-3 cas (familier)</li> <li>• SOV</li> <li>• Vocabulaire international</li> </ul>

**Temps estimé** : 1200-1600h (20-28 mois)

**Note** : L'agglutination est un nouveau concept, mais pas intrinsèquement difficile. Le **vocabulaire** reste le vrai obstacle.

### Catégorie 5 : DIFFICILE (1600-2200 heures)

#### Langues à tons et écritures complexes

Langue	Défis majeurs	Notes
☐☐ Arabe	<ul style="list-style-type: none"> <li>Alphabet arabe</li> <li><b>Racines trilitères</b></li> <li>Voyelles non écrites</li> <li><b>Dialectes très différents</b></li> <li><b>Vocabulaire sémitique</b></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>3 cas (familier)</li> <li>Grammaire régulière</li> </ul>
☐☐ Chinois	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>3000-5000 caractères</b></li> <li><b>4 tons</b></li> <li><b>Vocabulaire unique</b></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Grammaire très simple</b></li> <li>Pas de conjugaisons</li> <li>Pas de genres/cas</li> </ul>
☐☐ Thaï	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>5 tons</b></li> <li>Alphabet complexe</li> <li><b>Vocabulaire unique</b></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Grammaire simple</li> <li>Pas de conjugaisons</li> </ul>
☐☐ Vietnamien	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>6 tons</b></li> <li>Prononciation difficile</li> <li><b>Vocabulaire unique</b></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Grammaire simple</li> <li>Alphabet latin</li> </ul>

Temps estimé : 1600-2200h (2.5-3.5 ans)

Difficulté majeure : Tons (concept inexistant) + vocabulaire totalement différent

### Catégorie 6 : TRÈS DIFFICILE (2200-3000 heures)

Langue	Pourquoi difficile ?	Temps
☐☐ Japonais	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>3 systèmes d'écriture</b> (2000+ kanji)</li> <li><b>7 niveaux de politesse</b></li> <li><b>Vocabulaire unique</b></li> <li>Compteurs spécifiques</li> </ul>	<b>2200-2800h</b> (3-5 ans)
☐☐ Coréen	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>7 niveaux de politesse</b></li> <li><b>Vocabulaire sino-coréen + pur</b></li> <li>Agglutination complexe</li> </ul>	<b>2000-2500h</b> (3-4 ans)
Basque	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Langue isolée</b> (zéro cognats)</li> <li>Ergatif-absolutif</li> <li>Agglutination extrême</li> <li><b>Vocabulaire unique</b></li> </ul>	<b>2500-3000h</b> (4-5 ans)
☐☐ Géorgien	<ul style="list-style-type: none"> <li>Alphabet géorgien</li> <li>Ergatif</li> <li>Consonnes complexes</li> <li><b>Vocabulaire unique</b></li> </ul>	<b>2500-3000h</b> (4-5 ans)

### Tableau corrigé : Durée pour un SERBOPHONE

Catégorie	Langues	Heures (B2)	Facteur clé
1 - Très facile	Macédonien, Bulgare, Russe, Ukrainien	300-700h	<b>Vocabulaire partagé</b>
2 - Facile	Polonais, Tchèque, Italien, Espagnol, Roumain	600-900h	Vocabulaire indo-européen proche
3 - Modéré	Allemand, Anglais, Français, Néerlandais	900-1200h	Vocabulaire à apprendre
4 - Assez difficile	Grec, Turc, Finnois, Hongrois, Hindi, Hébreu	1200-1600h	Vocabulaire + systèmes différents
5 - Difficile	Arabe, Chinois, Thaï, Vietnamien	1600-2200h	Tons + vocabulaire unique
6 - Très difficile	Japonais, Coréen, Basque, Géorgien	2200-3000h	Écritures + politesse + vocabulaire

### Comparaison corrigée : Serbophone vs Francophone

Langue	Francophone	Serbophone	Différence	Raison
Russe	2200h	<b>500h</b>	<b>-77%</b>	Même famille slave
Polonais	2200h	<b>700h</b>	<b>-68%</b>	Même famille, cas familiers
Macédonien	1500h	<b>300h</b>	<b>-80%</b>	Quasi dialecte
Allemand	900h	<b>900h</b>	<b>Égal</b>	Cas = facile, mais vocabulaire = dur
Italien	600h	<b>700h</b>	<b>+17%</b>	Vocabulaire moins proche
Espagnol	600h	<b>700h</b>	<b>+17%</b>	Vocabulaire moins proche
Anglais	750h	<b>1000h</b>	<b>+33%</b>	Orthographe + vocabulaire
Français	-	<b>1100h</b>	-	Orthographe horrible + vocabulaire
Turc	1100h	<b>1300h</b>	<b>+18%</b>	Agglutination nouvelle
Chinois	2200h	<b>2000h</b>	<b>-9%</b>	Grammaire simple aide
Japonais	2500h	<b>2400h</b>	<b>-4%</b>	SOV familier aide un peu
Arabe	2200h	<b>1800h</b>	<b>-18%</b>	Cas familiers

<note important> **Révision majeure** :

- Les langues **analytiques** (anglais, français, italien) ne sont **PAS plus difficiles** que pour un francophone
- La grammaire simple compense largement l'absence de cas
- Le vrai facteur = **proximité du vocabulaire**
- Anglais** reste difficile à cause de l'orthographe chaotique, pas de la grammaire

</note>

### Le vrai facteur : VOCABULAIRE

Type de vocabulaire	Exemples	Difficulté pour serbophone
Slave commun	Russe, Polonais, Tchèque	★☆☆☆ (70%+ cognats)
Indo-européen proche	Grec, Latin, Roumain	★★☆☆ (40-50% cognats)

Type de vocabulaire	Exemples	Difficulté pour serbophone
Indo-européen éloigné	Italien, Allemand, Hindi	★★★★☆ (20-30% cognats)
Emprunts internationaux	Anglais, Français	★★★★☆ (30% cognats via emprunts)
Non indo-européen mais emprunts	Turc (arabe/persan)	★★★★☆ (10% cognats)
Totalement unique	Finnois, Hongrois, Basque, Chinois, Japonais	★★★★★ (0-5% cognats)

## Recommandations corrigées

### Apprentissage rapide (exploiter le slave)

1. ☐☐ Russe - 500h, 260M locuteurs, vocabulaire partagé 2. ☐☐ Macédonien - 300h, quasi même langue 3. ☐☐ Polonais - 700h, UE, économie

### Utilité maximale

1. ☐☐ Anglais - Indispensable, grammaire facile, 1000h 2. ☐☐ Allemand - UE, économie, cas faciles, 900h 3. ☐☐ Russe - Géopolitique, 500h

### Exploiter vos forces (systèmes de cas)

1. ☐☐ Allemand - 4 cas = très facile pour vous 2. ☐☐ Grec - 4 cas, vocabulaire scientifique 3. ☐☐ Finnois - 15 cas, mais concept familier

### Défis intéressants

1. ☐☐ Japonais - Écritures + culture unique 2. ☐☐ Chinois - Économie mondiale, grammaire simple 3. ☐☐ Arabe - 400M locuteurs, 3 cas familiers

## Mythes démontés

Mythe	Réalité
"L'anglais est facile pour tout le monde"	Faux - orthographe chaotique difficile pour serbophone
"Les langues sans cas sont plus faciles"	Faux - c'est juste différent, pas plus simple
"L'ordre SVO est difficile à adopter"	Faux - C'est déjà l'ordre neutre en serbe
"Les articles sont un concept complexe"	Faux - nouveau, mais simple à comprendre
"Passer de flexionnel à analytique est dur"	FAUX - C'est même plus simple !
"Le russe est très difficile"	Faux pour serbophone - c'est quasi la même langue
"Le chinois a une grammaire impossible"	Faux - grammaire très simple, écriture difficile

<note tip> **Message clé révisé :**

Un serbophone s'adapte **facilement** à n'importe quelle structure grammaticale :

- Ordre SVO ? ✓ Déjà utilisé en serbe
- Pas de cas ? ✓ Juste utiliser des prépositions
- Articles ? ✓ Nouveau mais simple
- Agglutination ? ✓ Logique à comprendre

Le **seul vrai obstacle** = le **vocabulaire**. Plus il est proche du slave/indo-européen, plus c'est facile.

**Votre super-pouvoir** : Apprendre le russe en 500h (vs 2200h pour un francophone) ! </note>

From:

<https://kavodao.org/> - DokuWiki Tanguy

Permanent link:

[https://kavodao.org/doku.php?id=apu:lecons:langues:universel:niveau\\_difficulte\\_apprentissage\\_langues:serbophone:start](https://kavodao.org/doku.php?id=apu:lecons:langues:universel:niveau_difficulte_apprentissage_langues:serbophone:start)

Last update: 2026/02/07 08:25